

DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

***GENERO BERDINTASUN ARLOKO JOKABIDE ETA JARRERA ONEN
KODEA DURANGOKO UDALEKO KARGU PUBLIKOENTZAT***

***CÓDIGO DE CONDUCTA Y BUENAS PRÁCTICAS DE CARGOS
PÚBLICOS DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO EN MATERIA DE
IGUALDAD DE GÉNERO***

Aprobación Inicial: Pleno Ordinario de 19.07.18.

Publicación B.O.B.: nº 146, de 30.07.18.

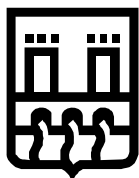
http://www.bizkaia.eus/lehendakaritza/Bao_bob/2018/07/30/II-3359_cas.pdf?

Alegaciones: NO.

Publicación íntegra en el B.O.B.: 184, de 24.09.18.

http://www.bizkaia.eus/lehendakaritza/Bao_bob/2018/09/24/II-3979_cas.pdf

* * * * *



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

1. Hitzaurrea

Jokabide eta jarrera onen barne kodeak gai baten inguruan jarrera argi bat erakusteko tresnak izaten dira. Kasu hone-tan, udalak, eta, bereziki, bere ordezkari politikoek, kode hau izango dute helburu hauek lortzeko:

- a) Gure erakundean genero berdintasuna lortzea.
- b) Durangoko Udala indarkeria matxista bako espazio bihurtzea.
- c) Lan egitea erakundea osatzen duten pertsonak berdintasun arloan aldaketa sozialerako eragile izan daitezzen; jokabide profesionaletan, zibikoetan eta pertsonaletan eragitea, inguruan genero berdintasuna lortzeko.

Lege enuntziatuak orokorrak eta anbiguoak izaten dira. Haien aurrean, jokabide eta jarrera onen kodeak zera egiten du:

- a. Berdintasun arloan jarduera arlo desberdinetan egin beharreko ekinbideak zehazten ditu eta argibide argiak ematen ditu. Eta, gainera;
- b. Zehaztu egiten ditu emakume eta gizonen arteko harremanetan zein jokabide diren onartezinak gure instituzioan.

Durangoko Udalak irmoki dio bere esparruan ez duela ezelako indarkeria motarik onartuko, bereziki indarkeria matxistarik; eta udal arloan eman litezkeen indarkeriazko edozein adierazpen prebenitzeko konpromisoa hartzen du jokabide kode honen bidez. Izan ere, barne kode honen helburua jokabide horiek saihesteko neurri zehatzak hartzea da, eta horretarako udalbatza osoaren formazioa, informazioa eta sentsibilizazioa landuko dira.

1. Preámbulo.

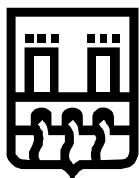
Un Código interno de Conducta y Buenas Prácticas supone una herramienta mediante la cual, esta vez de manera activa, el Ayuntamiento y, en especial, sus representantes políticos, se posicionan claramente a fin de:

- a. Garantizar la igualdad de género en nuestra Institución.
- b. Conseguir que el Ayuntamiento de Durango sea un espacio libre de violencia machista.
- c. Posibilitar que las personas que componen la institución sean agentes de cambio social en esta materia, influyendo en la modificación de comportamientos profesionales, cívicos, familiares y personales para alcanzar la igualdad de género en su entorno.

Además, frente a los enunciados legislativos, necesariamente genéricos cuando no ambiguos, el Código de Conducta y Buenas Prácticas:

- a. Concreta la actuación en materia de igualdad de género en sus diversos ámbitos de actuación dando pautas claras de actuación. Y, además,
- b. Explicita las conductas que no son tolerables en la relación entre mujeres y hombres en nuestra institución.

El Ayuntamiento de Durango afirma tajantemente que no tolerará ningún tipo de violencia, en especial la violencia machista en su ámbito y se compromete a prevenir cualquier tipo de manifestación de esta índole en el espacio municipal por medio del presente Código de conducta, cuyo objetivo es establecer una serie de medidas que se apliquen para prevenir este tipo de actuaciones a través de la formación, la información y la sensibilización de la toda la corporación.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Kode hau ez da adierazpen huts bat, eragin errealik ez duen kode bat; kodea betetzen ez dela egiaztatuz gero, jarraipena egiteko barne sistema bat aktibatzea aurreikusi da. Gertakizunak larriak izan direla ikusiz gero edo horretarako gomendioak egonez gero, ardura politikoagatik dimisioa aurkeztu beharrean egongo dira arduradun politikoak.

2. Durangoko Udaleko kargu publikoen genero berdintasun arloko jokabide eta jarrera onei buruzko kodearen objektua

Kode honen helburua hauxe da: udala osatzen dugun pertsonen jokabideen printzipioak eta oinarritzko arauak zehaztea genero berdintasun arloan. Horrela, udalaren helburuak modu egokian bete ahal izango ditugu eta herritarren nahiei erantzun ahal izango diegu, lege zehaztutako dagoen testuinguruaren marko osagarri baten.

Kode honen eraginpean dauden pertsonen bertan ezarritako printzipio eta helburuei jarraituz gero, indarrean dagoen araudia beteko dute. Izan ere, kodean jasotakoa beteta, lege eta araudietan kargu publikoetarako aurreikusitako jokabideak indartu egingo dira.

3. Aplikaziorako eremu subjektiboa

Kode honetan barneratutako arauak Durangoko Udalaren udalbatza osatzen duten pertsonen bideratutakoak dira.

Kargu publikoek aipatutako balio eta printzipioen arabera bete beharko dituzte euren funtzioak. Horrelaxe jokatu dute jokabide indibidualetan zein kide diren erakundearen ordezkari lege herritarrekin dituzten harremanetan. Jokabide horiek datozen artikuluetan daude garatuta.

No se trata de un código meramente declarativo o sin efectos reales, ya que, en caso de acreditarse un incumplimiento del mismo se prevé la activación de un sistema interno de seguimiento que puede terminar con la necesidad de presentación de la dimisión por responsabilidad política en el puesto que ocupe, si la gravedad de los hechos así lo requiere, o con la formulación de recomendaciones.

2. Objeto del código de conducta y buenas prácticas de los cargos públicos del ayuntamiento de durango en materia de igualdad de género

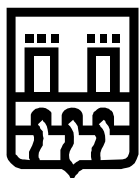
Es objeto de este Código determinar los principios y reglas básicas de conducta en materia de igualdad de género que han de informar las actuaciones del personal incluido en el ámbito subjetivo de aplicación, a fin de cumplir de manera adecuada con los objetivos del ayuntamiento y de satisfacer las aspiraciones de la ciudadanía en un marco adicional a lo legalmente establecido.

El cumplimiento del presente Código vendrá a reforzar las previsiones legales y normativas a las que se encuentran sujetas las personas que hayan de observarlo, de forma que el cumplimiento de la normativa vigente lo harán atendiendo a los principios y objetivos que inspiran el propio Código.

3. Ámbito subjetivo de aplicación

Las normas contenidas en este Código son exigibles a quienes integren la corporación del Ayuntamiento de Durango.

Deberán desempeñar sus funciones conforme a los citados valores y principios, tanto en su conducta individual como en su proyección en la institución u organización de la que formen parte y respecto a la ciudadanía, tal como se desarrollan en los artículos siguientes.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

4. Jokabide eta jarrera onei buruzko kodearen helburuak

1. Durangoko Udalaren oinarri diren balioak zabaltzea; bereziki, emakume eta gizonen arteko berdintasuna eta bazterkeria eza.
2. Tresna bat izatea udaleko kideei ezagutarazteko zeintzuk diren genero berdintasun arloan erakundeak desiragarritzat eta desagokitzat dituen jokabideak.
3. Gure gizarteari ikusaraztea zein beharrezkoa den genero berdintasuna lehen mailako balio gisa izatea gure jardunean, eta transmititzea gure betebeharra dela indarkeria matxistaren edozein adierazpide arbuiztea; gizarterako gura ditugun balioetan eredu izan behar da gure erakundea.
4. Sistema patriarkala aldatzeko lan egitea, sistema honek sustatzen dituen rola eta genero estereotipoak erauzteko. Horretarako, udaleko langileei eta herritarrei zuzendutako jarduera eta estrategiak martxan ipintzea.

5. Durangoko Udala berdintasun gunea izango da, indarkeria matxista bakoa

Emakumeen kontrako indarkeria kontzeptuaren baitan emakumeen kontrako indarkeriazko ekintza guztiak sartzen dira. Ekintza horien ondorioz emakumeek kalte fisikoak, sexualak edo psikologikoak izan ditzakete; eta indarkeria ekintza da baita ekintza horiek egiteko mehatxua, zerbait egitera derrigortzea edo askatasuna mugatzea, bai arlo publikoan eta baita pribatuan ere.

Kode hau aplikagarri zaien pertsona guztiek jokabide eta jarrera hauek izango dituzte:

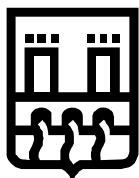
4. Objetivos del código de conducta y buenas prácticas

1. Difundir los valores sobre los que se asienta el Ayuntamiento de Durango, en particular, los la igualdad de mujeres y hombres y la no discriminación.
2. Poner a disposición de la institución una herramienta que permita conocer a sus integrantes los comportamientos deseables y los que la institución considera inapropiados en materia de igualdad de género.
3. Visibilizar ante la sociedad que nos rodea la idoneidad de incorporar la igualdad de género como valor de primer orden y la necesidad de rechazar cualquier manifestación de violencia machista, como parte de nuestra obligación de ser institución líder en los valores socialmente deseables.
4. Favorecer el cambio del sistema patriarcal para erradicar los roles y estereotipos de género que este sistema fomenta, poniendo en marcha actuaciones y estrategias dirigidas tanto al personal del Ayuntamiento de Durango como a la ciudadanía.

5. El Ayuntamiento de Durango como espacio de igualdad y libre de violencia machista.

Constituye Violencia contra las mujeres todo acto de violencia contra las mujeres, definida ésta como cualquier acto violento por razón del sexo que resulte, o pueda resultar, en daño físico, sexual o psicológico o en el sufrimiento de la mujer, incluyendo las amenazas de realizar tales actos, la coacción o la privación arbitraria de libertad que se produzcan en el ámbito público o privado.

Todas las personas a las que les es de aplicación el presente código:

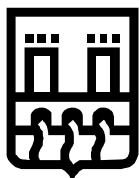


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

1. Pertsonak errespetuz eta jarrera egokiz tratatuko dituzte, euren ideiak eta ekarpenak kontuan hartuta, sexu edo genero bereizkeriarik egin barik, eta emakume eta gizonen duintasuna eta intimitatea zainduz.
 2. Udalbatzeko kideekin eta udaleko langileekin izango dituzten harremanetan saihestuko egingo dute sexu arrazoengatik bereizkeriarik egitea; gizonetik onargarriak ez diren jokabideak ez dira emakumeekiko onargarriak izango, eta alderantziz.
 3. Emakumeei eta gizonei emandako tratua berdina izatea bermatuko dute.
 4. Emakumeek eta gizonen indarkeria sexual edo sexu arrazoizko indarkeriaren objektu ez izateko duten eskubidea zainduko dute (indarkeria hitzekoa, fisikoa zein psikologikoa). Besteak beste, jokabide hauek hartzen dira jazarpen sexualtzat:
 - Eraso fisikoak.
 - Sexu-egintzak eskatzea, tartean xantaiarekin: lehentasunezko tratua emango delako promesa esplizitu edo inplizitua; halako jarduerarik egin gura ezean mehatxuak egitea, batez ere, nagusikeria erabiliz harreman interpersonalean.
 - Ezkutuan pertsonak behatzea toki pribatuetan daudenean; komunetan edo aldageletan, esaterako.
 - Beharrezkoa ez den kontaktu fisikoa.
 - Izaera sexistadun irudiak edo errepresentazio grafikoak izatea lantokian edo lanerako erremintetan.
1. Tendrán una actitud respetuosa y correcta en el trato hacia las personas, tomando en consideración sus ideas y aportaciones sin distinción de sexo y/o género y salvaguardando la dignidad e intimidad de mujeres y hombres.
 2. Evitarán las diferencias por razón de sexo en las relaciones con las personas que integren la corporación y la plantilla de la institución, es decir, ningún comportamiento no deseable hacia los hombres ha de aplicarse a las mujeres, y viceversa.
 3. Garantizarán un trato homogéneo entre mujeres y hombres.
 4. Deberán salvaguardar el derecho de mujeres y hombres a no ser objeto de ningún tipo de violencia sexual o por razón de sexo (bien sea verbal, física o psicológica). Constituyen acoso sexual, entre otros, los siguientes comportamientos:
 - Agresiones físicas.
 - Demandas de favores sexuales acompañados o no de promesas explícitas o implícitas de trato preferencial o de amenazas en caso de no acceder a este requerimiento, especialmente en concurrencia con el abuso de poder en las relaciones interpersonales.
 - Observación clandestina de personas en lugares reservados, como pueden ser los servicios y baños o los vestuarios.
 - El contacto físico innecesario.
 - Uso de imágenes o representaciones gráficas de carácter sexista en los lugares y/o herramientas de trabajo.



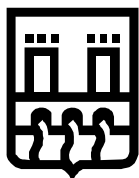
DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Horiez gain, honako jokabide hauek oinarri sexista dute; eta, beraz, sexu jazarpen osagarritzat hartzen dira:

- Deskalifikazio pertsonalak.
 - Besteek egindako lanarekiko deskalifikazioak, arrazoi objektiboetan oinarritu bakoak.
 - Itxura fisikoari, ideologiari edo sexu eta genero indentitate orientazioari buruzko komentario iraingarriak.
 - Bazterketa, gutxiespena edo hierarkiarekin eta beste langileekin komunikatzeko debekua.
 - Agindu iraingarriak ematea.
 - Zainketa jokabide muturrekoak eta jarraiak.
 - Indarkeria, hitzekoa, keinuzkoa edo fisikoa.
5. Bereziki garrantzitsua da arreta jartzeari bitarteko elektronikoen bidezko sare sozialak, posta elektronikoa, WhatsApp, etab.- jokabideetan, jazarpeneko jarrerak saihestu ahal izateko.
6. Erakundeko kideek halako jarrerak ikusten badituzte, organo arduradunei jakinarazi beharko diete, horrela, kasu hauetarako Durangoko Udalak duen protokoloa martxan jartzeko. Dena dela, salatutako pertsonaren errugabetasun presuntzioa babestuko da.
7. Bereziki, emakume eta gizonen bazterkeria ekintza guztiak zuzendu beharko dira, eta baita giroan mina, etsaitasuna, beldurra, umilazioa edo
- Asimismo, constituyen conductas que pueden tener una base sexista, y por tanto consideradas constitutivas de acoso por razón de sexo, entre otras, las siguientes:
- Las descalificaciones personales.
 - Las descalificaciones sobre el trabajo de las personas que no estén fundamentadas en razones objetivas.
 - Los comentarios vejatorios sobre el aspecto físico, la ideología o la orientación sexual e identidad de género.
 - El aislamiento y rechazo o prohibición de la comunicación con la jerarquía o con el resto del personal.
 - Dar órdenes vejatorias.
 - Las actitudes que comporten vigilancia extrema y continua.
 - La violencia verbal, gestual o física.
5. Especialmente importante es poner atención, para evitarlos, a los comportamientos de acoso por medios electrónicos: Redes sociales, correo electrónico, WhatsApp, etc.
6. Las personas de la institución que observen los mencionados comportamientos deberán de ponerlos en conocimiento de los órganos responsables, para, si procede, activar el protocolo del Ayuntamiento de Durango para estos casos (sin perjuicio de la presunción de inocencia de la persona denunciada).
7. En particular habrá que corregir todo acto de discriminación hacia mujeres y hombres, así como las acciones que pudieran crear un entorno ofensivo,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

nagusikeria sortu ditzaketen ekin-
tzak ere.

hostil, intimidatorio, humillante o de
abuso de poder.

6. Durangoko Udalaren genero berdinta- sun arloko batzorde etikoa.

- a) Durangoko Udalean genero berdinta-
sun arloko batzorde etikoa sortuko
da.
- b) Batzorde horretako kideak hauek
izango dira:
- Alkatea, edo berak eskuordetu-
tako pertsona.
 - Durangoko Udalaren Berdintasun
saileko arduraduna.
 - Genero berdintasunarekin eta
gatazken konponketarekin lotu-
tako esperientzia, gaitasuna eta
prestigio profesional kontrasta-
tua duten hiru pertsona, Berdin-
tasun sailak proposatutakoak eta
alkateak izendatuak.
 - Durangoko Udaleko langile bat,
idazkari lanetan ibiliko dena,
ahotsarekin baina boto-eskubide
barik.

Kode honen eraginpean dagoen kargu
publikoren batek, indarkeria matxistare-
kin zerikusia duen zigor prozeduraren
baten egonez gero -instrukzio fasean
bada ere-, dimisioa aurkeztu beharko du
erantzukizun politikoagatik.

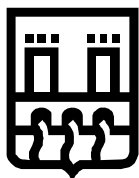
- c) Hauek izango dira Batzorde Etikoa-
ren funtzioak:
- Kode honen inguruko oharrek,
kontsultak eta iradokizunak ja-
soko ditu, eta bertan egingo dira
kodea aldatzeko proposamenak
martxan jartzeko pausoak.

6. Comisión de ética en materia de igual- dad de género del Ayuntamiento de Du- rango.

- a) Se crea la Comisión de ética en mate-
ria de igualdad de género del Ayunta-
miento de Durango.
- b) La Comisión se compondrá de las si-
guientes personas:
- La Alcaldía, o persona en quien
delegue.
 - La persona responsable del Depar-
tamento de Igualdad del Ayunta-
miento de Durango.
 - Tres personas de experiencia,
competencia y prestigio profesio-
nal contrastado en materias rela-
cionadas con la igualdad de
género y resolución de conflictos,
nombradas por la Alcaldía a pro-
puesta del Área de Igualdad.
 - Un/a funcionario/a del Ayunta-
miento de Durango que actuará
como secretario o secretaria con
voz, pero sin voto.

Cualquier persona *a la que le es de aplica-
ción* este código que esté incurso en un
procedimiento penal que tenga que ver
con la violencia machista, incluso en fase
de instrucción, deberá presentar la dimi-
sión por responsabilidad política.

- c) Las funciones de la Comisión de Ética
Pública serán las siguientes:
- Órgano competente para recibir las
observaciones, consultas y su-
gerencias, así como el procedimiento
para llevar a cabo esas propuestas de
adaptación de las previsiones
establecidas en el presente Código.

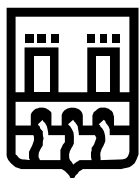


DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

- Kodea eraginkortasunez abia-
tzeko lana egingo du, horreta-
rako beharrezko izango diren
ekintza eta neurriekin.
 - Kodeak beharrezko izan litzakeen
aldaketak proposatuko dira ba-
tzorde honetan, eta organo es-
kudunera igorriko dira, han ain-
tzat hartuak izan daitezzen.
 - Kodearen eraginpean dauden
pertsonen zalantzak argitzea, eta
baita beste edonondik kodearen
aplikazioari buruz helarazitakoak
ere.
 - Kodean barneratutako balioen
balizko urraketen inguruko kexak
edo salaketak jasotzea, eta ho-
rien inguruko tramitea hastea.
Horrelako kasuetan, interesatuari
entzunaldia eskaintzea berma-
tuko da.
 - Kodearen eraginpean dauden
pertsonen gomendioak ematea,
eta baita sail eta entitateen ere.
 - Urtero batzordeak txostena ida-
tziko du, kodea beteko den ala
ez jakiteko gainbegiratze-lanen
ondorioekin.
 - Impulso de la puesta en marcha
efectiva del Código a través de las
acciones y medidas que sean ne-
cesarias.
 - Proponer las modificaciones que
sean precisas en el Código,
elevándolas para su toma en con-
sideración por el órgano compe-
tente.
 - Resolver las consultas formuladas por
las personas sujetas al ámbito de
aplicación del Código, así como por
cualquier otra instancia, en relación
con la aplicación del citado
instrumento.
 - Recibir las quejas o denuncias, en
su caso, sobre posibles incumpli-
mientos de los valores, principios
o conductas recogidos en el mismo y
darles el trámite que proceda, siempre
con plena garantía del trámite de
audiencia de la persona interesada.
 - Plantear recomendaciones a las
personas sujetas al ámbito de
aplicación del Código, así como a
los departamentos y entidades,
sobre el cumplimiento del mismo.
 - Realizar un Informe Anual de Su-
pervisión del Cumplimiento del
Código.
- d) Batzordea, gutxienez, urtean behin
batuko da. Deialdia idazkari lana
egingo duen pertsonak egingo du,
presidentearen agindua jaso eta
gero.
- e) Dena dela, beharrezko ikusiko diren
beste ezohiko batzar egin ahalko
dira, landu beharreko gaien nolako-
tasunak eta urgentziak hala eskatzen
badute. Batzarretara bertaratuta edo
bitarteko telematikoki bidez egin
ahalko dira batzarrak.
- d) La Comisión se reunirá, como mínimo,
una vez al año, previa convocatoria
realizada por la persona titular de la
Secretaría por orden de la Presidencia.
- e) Sin perjuicio de lo anterior, podrá cele-
brar cuantas reuniones extraordinarias
se consideren necesarias en función
de la naturaleza y urgencia de las
cuestiones a tratar, pudiendo en este
supuesto, celebrarse de forma presen-
cial o mediante la utilización de me-
dios telemáticos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

Idazkaritza
Secretaría

Kargu publikoen jokabideen jarraipena egingo da, kodea betetzen dela ziurtatzeko; eta urtero gainbegiratze horren txostena idatziko da. Txosten horretan gomendioak idatz litezke, eta Tokiko Gobernu Batzordeari igorriko zaio testua. Txostenean batutako ondorio eta gomendioak publikoak izango dira.

- f) Batzordekideek isilpean gorde beharko dute euren funtzioak bete dituzten artean jasotako informazioa. Bereziki, ezingo dute ezer esan batzordean aztertu diren gertakariei buruz, ikerketen edukiez, hartu diren erabakiez eta ezingo dute inon eman izaera pertsonaleko datuak dituen informaziorik.

Gainera, ez dute adierazpen publiko edo pribaturik egingo arinago aipatutakoarekin lotuta eta batzorde honek eskuartean dituen gaien inguruan.

- g) Prozedurei buruzko azken erabakiak baino ez dira publiko egingo, interesatuei haien berri eman eta gero.

8. Durangoko Udaleko kargu politikoen-tzako genero berdintasun arloko jokabide eta jarrera onen kodeari atxikimendua.

- a) Zinegotzi kargua hartzerakoan, norbanakoen aukera izango da kode honetara atxikitzea.
- b) Kodera atxikiz gero, zinegotziek onartu egingo dute kargutik dimittitu beharko dutela jarrera bat edo batzuk betetzen ez badituzte, kodean hala jasota dagoen kasuetan.

Anualmente, se procederá a la elaboración de un informe de supervisión del cumplimiento del Código de las personas sujetas al ámbito de aplicación. El Informe podrá contener Recomendaciones y será elevado a la Junta de Gobierno Local. Las conclusiones y recomendaciones del Informe serán públicas.

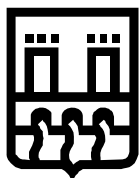
- f) Las personas que integren la Comisión se obligan a guardar secreto sobre toda la información de la que hayan tenido conocimiento durante el ejercicio de sus funciones; en particular, sobre los hechos examinados, el contenido de las investigaciones y deliberaciones y las decisiones adoptadas, así como sobre los datos de carácter personal.

Asimismo, no harán ninguna declaración pública o privada relacionada con lo anteriormente expresado y sobre el procedimiento en curso que se trate ante dicha Comisión.

- g) Únicamente podrán hacerse públicas las decisiones finales sobre el procedimiento ya notificadas a la persona o personas interesadas.

8. Adhesión al *Código de conducta y buenas prácticas de los cargos públicos del ayuntamiento de Durango en materia de igualdad de género*.

- a) La adhesión a este Código será potestativa e individualizada desde el momento de la designación o nombramiento del cargo de concejal/a.
- b) La adhesión conlleva asumir la obligación de presentar la dimisión en el cargo si se incurre en un supuesto en el que se prevé tal medida en caso de incumplimiento de alguna o algunas de las conductas establecidas en el presente Código.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento

.....
Idazkaritza
Secretaría